

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会は検閲班（内線2171、2174）。
3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

08-026

大 政事外外儀官
大 務務 典房
戸秘官官審審長長
北経園外査総 博
大大ア 察括 代
使使人研審審 表
総口対文②厚情オ
察人②在儀警史

総 番 号 R162484

主 管

月 15日

韓 国 発

亜 北

平成 3年 8月 15日

本 省 着

外 務 大 臣 殿

柳 大 使

在韓の爆者問題（追とう式）

第3208号 至急（ゆう先処理）

（以下FAX送信 SO7061-02）

④ 報告 参報際内外
文 長 審 一
領 長 参政保刘旅外
④ 長 ④ 地中東
④ ④ 東西
北 米 長 審 一 二 保地
中 南 長 参 一 二
欧 長 審 西 ソ 洋
長 一 西 東
一
一 長 参 一 二 ア ア
一 二
一 長 次 総 経 途 博
一 長 審 経 漁 団
一 長 一 経 エ 国
一 安 ネ 二
一 長 審 海 審 準
一 長 審 ④ 国 開 無
一 長 参 調 ④ 有 理
一 長 審 条 協 規
一 長 審 政 経 人
一 長 参 軍 社
一 科 審 科 原
一 長 参 ④ 初 調
一 長 企 安

SU07061 - /

往電8048号に関し、

13日当地にて韓国原爆被害者協会第24回韓国人原爆犠牲者追悼式が行なわれ、当館より本使、相馬が出席したところ、追悼式の模様次の通り。なお、本件、報道振り別FAX信1にて送付。

1、本件追悼式は、午前10時半より世宗文化会館大会議場にて、韓国原爆被害者協会関係者、政界関係者、保健社会部担当局長、被爆者遺族、150名程度が参加して行なわれた。

本年は、例年出席している黄明秀（ホァン・ミョンス）議員（民自党、国会保健社会委員長）が出席した。また、会場には金泳三（キム・ヨンサム）民自党代案最高委員、金鍾泌（キム・ジョンピル）朴泰俊（パク・テジュン）同最高委員、金大中（キム・デジュン）新民党総裁、安弼禧（アン・ピルジュン）保健社会部長官等より送られた献花が飾られていた。

2、式は、辛泳洙（シン・ヨンス）韓国原爆被害者協会会長の開会の辞、黄明秀議員、本使、力久隆積善隣会教主の順で焼香・追悼の辞がなされた。本使よりは韓国語で追悼の辞（別FAX信2にて送付）を述べ、また例年通り弔慰金（50万ウォン）を供した。

3、辛会長は、開会の辞の中で、日本政府が長い間補償責任を回避してきたことを非難し、昨年盧泰愚（ノ・テウ）大統領の訪韓時に海部総理が40億円の支援を約束し、今年は17億円、それ以降に残額を支払うとしているが、その金は未だに受け取れず、被爆者は今も貧困に苦しんでいる。日本政府は国家レベルの請求権問題は終わったとしているが、個人に対する補償はまだ残っていると述べ、この後「今回日本政府に補償を要求する決議をするべきという声」が協会内にあったが、今回の会合の趣旨は追悼式であるのでそのようなことは考えていない。また40億円では金額が少な過ぎ不満であり民

SUU7001 - ✓

族の自尊心を守るためそうした少額の金など受け取るなどという声もあったが、これからも忍耐をもって23億ドルの補償を要求していく。日本政府の誠意を望むものである」旨コメントを追加した。

4、追悼の辞を最初に述べた黄明秀議員は、この中で「日本に強制的に連れていかれた我が同胞が異国の地で原爆の被害にあったことに深い悲しみを覚える。日本政府がこの度40億円の慰労金を出すことになり大変嬉しいことではあるが、もっと根本的な対策を立ててくれることを希望する」旨述べた。

5、本年は駐韓日本大使の出席は本年が初めてということで、注目度が高く、本使が焼香を行い追悼の辞を述べる際に多くの記者が取り囲むように写真撮影等を行う場面も見られた。

本使は追悼の辞を終えて退席したが、その後で追悼の辞の進行中に年齢70才程度の被爆者老人男女2名が前方壇上に上がり、男性老人が「日本政府は被爆者に対し補償せよ」と叫んで、壇から下りたという場面もあった。しかし、全体としては特段のハプニング（プラカードを掲げる、集団でシュプレヒコールを叫ぶなど）もなく平穏に取り進められ、12時20分頃閉会した。

(了)

FAX信

総 番 号 R162485

月 15日

平成 3年 8月 15日

外 務 大 臣 殿

韓 国 発
本 省 着

主 管
亜 北

柳 大 使

在韓ひ爆者問題（別FAX信1.）

FAX信 至急（ゆう先処理）

（以下FAX送信 SO7062-04）

第24回原爆被害者追悼式に関する14日付朝刊各紙の報道振り次の通り。

1. 世界日報 21面 中央 4段抜き

題み記事：「粗末な原爆追悼式」

内 容：光復節を2日後に控えた13日午前、ソウル世宗文化会館会議室。第24回韓国人原爆犠牲者追悼式に参加した柳健一駐韓日本大使は静かな足取りで壇上に上り犠牲者の霊前に黙礼し、2百余名の参加者に向い韓国語で追悼辞を読み始めた。

「日本の過去は韓国人に多くの苦痛を与え、原爆被害という辛い傷を残した。不幸が繰り返されないよう平和に対する誓いを新たにする。日韓関係は過去に目をそむけることなく、過去の教訓の上に立って新たな協力関係を構築しなければならない」

また、善隣会会長の力久氏は「今年独立記念館を訪問し、日本の残虐性を見て複雑な思いにかられた。日本人の一人として犠牲者に恥ずかしく思う。」と哀悼の意を表し、「日本は昨年天皇の発言した『痛惜の念』という謝罪発言を実践に移し、贖罪してこそ同伴の時代が開かれる。」旨述べた。

彼ら以外に日本人の追悼辞が続いたが、未だに後遺症に悩まされている被爆1世等、参加者の表情は暗かった。日本政府が昨年の盧泰愚(ノ・テウ)大統領の訪日時に約束した40億円の支援金を未だに一銭も支給していないのがその理由である。日本政府の代表として参加した柳大使も「平和に対する願い」をもってこれを援助する考えであるとのみ述べた。

更に、韓国政府の無関心さは、大会を一層粗末なものにしており、その意義さえ忘れようとしているのではないかと疑わしいほどである。昨年開かれた第23回追悼式の時は盛況であった。大統領の訪日直後であったためか、保健社会部長官、政務長官、ソウル市長を始め与党代表議員も出席した。それに比べてこの日の追悼式には後援機関である保社部の長官さえ参加せず、無関心の極みであった。唯一出席した与党の保健社会委員長はあくびをする姿さえ見受け

られた。

原爆犠牲者は暗い歴史の被害者である。痛恨の歴史に知らないふりをしたからといってその傷は癒えるものではない。彼らには韓国政府の暖かい配慮が必要である。

ある参加者は会場を後にしながら「新たな歴史のためには、日本の贖罪を要求すると同時に韓国政府も反省せねばならない。」と憤慨した。

2. 朝鮮日報 22面 右上 写真のみ

3. KBSテレビは13日夜の9時のニュース冒頭で本使が追悼の辞を読み上げた場面を中心に報道。

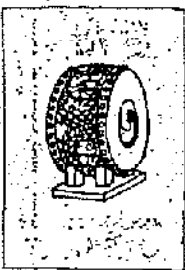
(了)

4日 世界日報 2/面 中央 1版 2



◆제24회 한국인 원폭희생자추도식이 13일 세종문화회관에서 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)



초라한 '原爆' 추도식

「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다. 「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다. 「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다.

「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다. 「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다. 「원폭」의 한 사람이어서 회상자들이 부끄럼을 면치 못하고 있다.

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

한국의 원폭희생자추도식이 13일 오후 2시에 서울 세종문화회관에서 열렸다. 제24회 한국인 원폭희생자추도식은 '한국원폭피해자협회' (회장 辛泳洙·73) 주최로 '소속회원 및 아나기 권이치 주한일본대사, 일본인 원폭피해자 등 3백여명이 참가한 가운데 열렸다. (李尙勤기자)

S007062-4

朝鮮日報. 22面. 左上.



F A X 信

No2



総 番 号 R162487

主 管

月 15日

韓 国 発

亜 北

平成 3年 8月 15日

本 省 着

外 務 大 臣 殿

柳 大 使

在韓ひ爆者問題 (別FAX信2.)

FAX信 至急 (ゆう先処理)

(以FFAX送信 SO7063-02)

往電第3208 號別FAX信 2.

S007063 - /

第24回韓国人原爆犠牲者追悼式追悼の辞

世宗文化会館にて

1991年8月15日

第24回韓国人原爆犠牲者追悼式に際しまして、まず犠牲者の皆様方に心より哀悼の意を表します。

広島・長崎に原爆が投下されてから46回目の夏が巡って参りました。犠牲者の方々のみならず、その御遺族、また現在も後遺症に苦しんでおられる皆様方のことを考えて、私は胸の痛みを禁じ得ません。

私が韓国に赴任してから1年と4か月が過ぎましたが、その間に、本追悼式を毎年主催されておられる被爆者協会の辛泳洙会長を始めとする協会の皆様にお会いして、原爆被害者の皆様方の実情やお考えを伺って参りました。いろいろと知るにつけ、私自身、平和に対する願いを新たにするとともに、この問題について、日本政府としてどのようにお役に立てるかということを経々と考えて参りました。

皆様も御承知のとおり、日本政府は、昨年5月の盧泰愚大統領の訪日の際に、海部総理より被爆者の皆様に対し医療面で総額40億円程度の支援を行っていくことを表明致しました。この支援を実行に移すに当たり、最初の第1歩として、本年度の予算に17億円を計上致しました。現在、これを速やかに役立てることが出来ますように、努力を続けているところでございます。これにより、被爆者の皆様の苦痛を少しでも和らげることが出来ればと願っております。

日本は、過去に韓国を始めとするアジアの人々に多大な苦痛を

S007063-2

与えた戦争、及び原爆被害等の苦い経験を踏まえて、戦後、平和国家として生まれ変わり、現在に至っております。この原則は今後ともいささかも揺らぐことはございません。そして日韓関係におきましても、過去に目をそむけることなくその教訓の上に立って、両国民のあらゆる分野での人と人との交流による心の触れ合いを通じて相互理解と信頼関係を深めつつ、21世紀に向けてグローバルな見地に立った新しい協力関係を構築するためにあらゆる努力を続けていきたいと考えております。

最後に更めて犠牲者の皆様の御冥福を心からお祈り申し上げるとともに、世界に再び原爆による被害者が出るような不幸が決して繰り返されることのないよう、ここに平和に対する誓いを新たにしつつ、簡単ではございますが、私の追悼の辞に代えさせていただきます。

1991年8月13日

駐大韓民国日本国特命全権大使

柳 健 一

(3)